

Franckesche Stiftungen zu Halle

Elite De Quelques Mots Favoris, Qui Peuvent être du bel usage dans la Langue Française

Tuefferd, Julius Friedrich
à Stougard, MDCCXIII.

VD18 14117487

G.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-205755](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-205755)

le fruit tourne, Das Obs
färbet sich / oder fangs
get an zu zeitigen.

servir le fruit, Obs auf-
tragen.

la fruiterie, Die Obs-
Cammer.

se mettre à fuir à toutes
jambes, Den Haasens
Panier ergreifen.

fulminer contre le vice,
Wider die Laster ei-
fern.

il est encor rempli des
fumées du vin, Er
ist noch truncken.

fumer du pore, Schweins
Fleisch räuchern.

il fume, Er ist sehr er-
zürnet.

la fosse à fumier, Die
Mist-Grube.

un oiseau funèbre, Ein
Weck-Vogel.

une fusée, Eine An-
dreh.

ma fusée est achevée,
Mein Leben hat ein
End.

un fusi, Ein Feuer-Zeug
mit allen zugehörigen.

une pierre à fusi, Ein
Feuer-Stein.

un fusi de boucher, Ein
Messer, Stahl.

la fustigation, Die Aus-
peitschung.

le fur de fusil, Der
Flinten Schafft.

la furaine, Der Bar-
chet.

la gabelle, Das Salz-
Haus / Salz-Steuer.
le gabelleur, Der Salz-
Messer.

faire un gâchis, Ein Ge-
pflätsch machen.

un gadoüard, Ein Win-
ckel-Feger.

prêter sur gage, Auf
Pfand leihen.

gager, Wetten.

gage 100. pistoles, Es
gilt 100. Pistolen.

la gageure, Die Wett-
und das Gewettete.

gagner le tems, Die Zeit
wol anwenden.

gagner du tems, Einen
Aufschub nehmen.

gagner au pié, Die Flucht
nehmen.

gagner,

gagner, v. a. Mit Geld
bestechen.
c'est un galant homme,
Er ist ein angenehmer
Mensch.
c'est un homme galant,
Er ist ein Courtisan.
galer, v. a. Kraken.
galés moi un peu derrière
le dos, Kraket mir ein
wenig auf dem Rücken.
une gamache, Eine
Schlaude.
ganter, v. a. Handschuh anthun.
voila des gants qui gantent fort bien, Diese Handschuh liegen wol an.
gantés vous, Ziehet die Handschuh an.
je m'en rend garand, Ich bin Bürge dafür.
une garçonne, Ein Bubensüchtiges Mägdlein.
donner en garde, In Verwahrung geben.
se tenir sur ses gardes, Auf seiner Hut stehen.

faire garde, Schildwacht stehen.
monter la garde, Auf die Wacht ziehen.
décendre la garde, Von der Wacht abziehen.
sortir de garde, Von der Wacht herkommen.
un corps de garde, Ein Wacht-Häuflein.
il n'a garde de venir, Er wird sich wol hüten zu kommen.
une garde, Eine Kranzchen, Wärterin.
être en garde contre quelqu'un, Sich vor jemand hüten.
un garde boutique, Verlegene Waar.
le garde-foux, Das Geslinder an der Brück.
le garde manger, Der Speiß-Kasten.
garder la chambre, le lit, Die Cammer / das Bett hüten.
garder à vue, Mit bloßen Gewehr verwaschen.

garnir

garnir une chambre, Ein
ne Cammer meubli-
ren.

une garniture de rubans,

Ein Garnitur-Band.
gasouiller, Fassen.

gâter un enfant, Ein
Kind verwehnen.

une gaufre, Eine Waf-
fel.

des gôfres au sucre, Zu-
cker-Wasseln.

un gôfrier, Ein Waffel-
Eisen.

la gelée, Die Gultz.

se gêner, Sich fesseln.

il se gendarme incont-
nent, Er ist gleich er-
zürnet.

la genouillère, Die
Stieffel-Kapp.

mes gens sont ils venu ?

Sind meine Bediente
ankommen ?

gens de sac & de corde,

Galgen-Schwengel.

gercer, v. a. Aufschrun-
den.

le froid gerce les lèvres,

Die Kälte schrundet
die Lippen auf.

avoir les lèvres gercées,

Aufgesprungene Lip-
pen haben.

les gercures se gueris-
sent avec la pomma-
de, Die aufgesprun-
gene Lippen werden
mit Pommade geheil-
et.

gêter une tutelle, Eine
Pflugschafft verwal-
ten.

le gêner de la poule.

Der Hühner-Magen.

gest culer, v. n. Mit den
Händen reden

du gros & du menu gi-
bier, Groß und klein

Feder-Wildpret.

boire du ginguet, Einen

Kräuter trинken.

la giroflée, Pfefferen.

pajer son gîte, Das

Schlaff-Geld bezah-
len.

boire à la glace, Auf

dem Eis trинken.

la glacière, Die Eiß-

Grub.

une glane d'oignons,

Ein Zwiebel-Büsch-

lein.

glapir, v. n. Grillen.

elle

elle

te

b

une

la g

f

tern

c

u

glo

une

go

go

un

les

vi

fo

ri

re

u

elle

elle

elle

elle

elle

elle

elle

elle

elle

elle

elle

elle

elle

elle

elle

elle

elle glapit dès qu'on la
 touche, Sie grillet so
 bald man sie anregt.
 une glissade, Ein Schliff.
 la glissoire, Die Schleis-
 se der Buben.
 ternir l'éclat de sa gloire,
 Seinen Ruhm schwä-
 chen.
 glouffer, v. n. Gluch-
 sen.
 une poule qui glouffe,
 Eine Gluchserin.
 gobelet de glands, Ei-
 chel = Schüsseln.
 gobelet de noisettes,
 Haselnuß = Hülßen.
 un gobelin, Eine Drot-
 te.
 les goberges, Der Rorsch
 in der Bett = Lad.
 vivre à gogo, Nach
 Wunsch leben.
 sortir des gons, Sich sehr
 erzürnen.
 s'ir à gorge déployée,
 Sich einen Kropf
 lachen.
 rendre gorge, Sich er-
 brechen.
 une gorgée, Ein Mund
 voll.

une gorgée de bouillon,
 Ein Mund voll Brüh.
 se gorger, Sich füllen.
 se gorger de boire & de
 manger, Sich voll
 Fressen und Sauffen.
 il a le gosier pavé, Er
 kan siedig heiß essen.
 le goitre, Der Kropf.
 les païsans de ce village
 sont presque tous goi-
 treus, Die Bauern
 von diesem Dorff ha-
 ben schier alle Kropfe.
 elle est goitreuse, Sie
 hat einen Kropf.
 se gorger des infames
 délices du monde,
 Sich den schändlichen
 Wollüsten völlig er-
 geben.
 Paris est un goutre d'ar-
 gent, In Paris ist
 theuer leben.
 le goulot de la bouteille,
 Der Hals des Glas-
 ses.
 un goulon, Ein Fres-
 ser.
 manger goulument,
 Fressen.

le goupillon, Die Kanne
ne: Bürste.

goupillonner un pot,
Eine Kanne auspu-
hen.

avoir les mains gourdes,
Gestarrrete Hände ha-
ben.

entrer en goût, Appetit
bekommen.

avoir le goût bon, Gern
etwas gutes essen.

cela n'est pas du goût de
tout le monde, Das
gefällt nicht jeder-
man.

un homme de bon goût,
Ein kluger und ver-
schmickter Kopf.

la grande règle pour
plaire est de s'acom-
moder au goût des
gens, Die beste Kunst
zu gefallen / ist sich in
der Leuten Humor zu
schicken.

je vous servirai selon vô-
tre goût, Ich will
euch nach Gefallen
dienen.

gouter un avis, Einen
Rath für gut halten.

du vin de la première
goute, Vorlaß.

la goutière, Die Dach-
Kinne.

la gouvernante, Die
Kinds: Frau.

un gradin, Ein Biblio-
thek: Leiterlein.

on lui a graisse la patte,
Man hat ihn ge-
schmiert.

grapiller, v. n. Aßter-
bergen.

grassejer, v. n. Mit der
Zung anstossen.

grater à la porte, Still
an die Thür klopfen.

le gratin, Die Scherres-
te.

la gravelle, Das Griesß.
un visage gravé, grelé,

Ein von den Blattern
gezeichnetes Gesicht.

de son plein gré, Frey-
williger Weise.

un gresoir, Ein Propfs-
Messer.

une grêle de pierres, Ei-
ne grosse Menge
Stein.

grelé, adj. Vom Hagel
getroffen.

un

un grelon, Ein Hagel-
 Stein.
 un grelot, Ein Klapp-
 perlein.
 un grifonnage, Eine un-
 lesbliche Schrift.
 grifonner, v. a. Ubel
 schreiben.
 un grille, Ein eisernes
 Gitter.
 griller, v. a. Vergittern.
 un grillon, Eine Grill.
 une grimace, Eine Fal-
 te.
 ces botes font des gri-
 maces, Diese Stieffel
 machen Falten.
 une griore, Ein Ummel-
 Beer.
 le griotier, Der Maul-
 beer-Baum.
 de nuit tous chats sont
 gris, Bey Nacht sind
 alle Kütze schwarz.
 il est déjà tout grison,
 Er ist schon ganz
 grau.
 il commence à grifonner,
 Er fanget an grau zu
 werden.
 gros, l. m. Wein-Accis.
 être exempt du gros,

Wein - Accis frey
 seyn.
 une grosse femme, Eine
 dicke Frau.
 une femme grosse, Eine
 schwangere Frau.
 gros, adj. Begierig.
 je suis gros de voir le
 Prince, Ich verlange
 sehr den Prinzen zu
 sehen.
 avoir de grosses paroles
 avec quelqu'un, lui
 parler des grosses
 dents, Hart mit je-
 mand verfahren in
 Worten.
 toucher la grosse corde,
 Das wichtigste be-
 rühren.
 se tenir au gros de l'ar-
 bre, Sich an die stär-
 ckeste Parthie halten.
 grossir, v. a. & n. Ver-
 grössern / groß wer-
 den.
 je suis grossi de deux bons
 doigts, Ich bin um
 zwey Finger dicker
 worden.
 du gruau d'aveine, Ha-
 ber-Meel.